

Werk

Titel: Catechismus da Peder Canisius 1745

Ort: Erlangen

Jahr: 1916

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0036|log24

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

tuots cuofst infembel con ilg salari dad üna lodabla Commisziun iminchia part delf portar gio svel. Eir plü inavaunt ün honorat Comün da Müstair als attinents da St^a Maria, et tals l'incontra à quels da Müstair la retgnida legnia, Camergeld, et la levada sal, l'ün à l'ater viceversa fean tenuti et 5 obligats da s'dar aint a maun et restituir, nel rest.

Sexto. Vegn laschè ad ambas parts statas in lite la libertat in caso üna oder l'otra part crajefs tras quai Spruch defser agravà tala puo amò sun la profsima Diëta comparair avaunt üna lodabla Lia Caddé, et ha authoritat, et da lander Spettar il plü propi, doppo pafsà quel temp fean 10 obligats tottalmaing da salvar quai chi es in quai comprais.

Dicta in Müstair in la Val da Müstair adi $\frac{15}{16}$ July a°. 1746. Et

dopo con il sagié della laudabla Lià Caddé sün la intera Dieta corroborà, die 1. rbris anno at supra.

CATECHISMUS DA PEDER CANISIUS.

15 [f. 1^r] **Catechismus Da Peder Canisius, della Compagnia da Jesus Doctur della S. Scritüra. Par üs & Nüz Della Christiauna Giüvantüm della Terra da Müftayr. Mis ora in Romauntch (JHS.) Con Licentia dels Superiurs. Stampat in Bulzaun, tras Michël Gafsmayer, L'onn, 1745.**

20 [f. 2^r] **Cuortas Dumondas & Raspostas da quist pitfchen & vair Catholich Catechisem.**

Da chià Cretta öfch tü?

Jau sun ün Catholich Christiaun.

Chi ais ün Catholich Christiaun?

25 Quel ais, il qual, davò che l'ais battià, craya & confessa tot quai, che la vèglia Catholica, Romauna & Apostolica Baselgia craya & confessa, fial illura scrit in la Bibla oder brichia. 2. Theffal. 2.

Da qual segnaival fa cagnofcha ün Catholich Christiaun?

30 Da quai, chià el fa segna col Segnaival della foinghia Crufch, & chià el lascha to[f. 2^v]tas Herefias & errurs, ils quals ils Superiurs & Docturs della Catholica Baselgia ünidamaing condemnam & rebütan. Matth. 18.

Cò fa segna damaia ün Catholich Christiaun?

EL fa segna con la foinghia Crufch & difch: In Noñ da DIEU Bab, & dal Figl, & dal Spiert Soingh. Amen.

Quantas fun parts principalas della Catholica, Christiauna Religiun, che minchün ftd favair?

Quistas t/chingh.

La prüma: La vaira Christiauna Cretta.

2. Ils soinghs Sacramaints. 5

3. Ils desch Cumondamaints da Dieu.

4. Il Bab nos, con l'Ave Maria.

5. La Jüstia Christiauna.

[f. 3^r] Della Cretta Christiauna.

Qual ais la prüma part principala della Christiauna Catholica Dutrina? 10

La Cretta. Perchià sainza cretta non ais possibal da plaschair à Dieu, da viuer chriftiaunamaingh, & da morir foinghamaingh. Hæbr. 11.

Chià ftd damaia crayar minchia Christiaun?

Quai, chià ils foinghs Apoftals haun compiglià aint ils dufeschs Artichls della Credenzia. 15

[f. 3^v] Quels fun ils dufeschs Artichls della Credenzia?

1. Iau cray in Dieu Bab tot puffont, creadar del Tschël & della Terra.

2. Et in IESum Christ les fulet Figl nos Segner.

3. Il qual ais stat concepū dal Spiert foingh, naschū da Maria Vergina.

4. L'hà indürà sot Pontio Pilato, ais stat crucifichia, mort & sepulh. 20

5. L'ais it giò al Unfiern, il terz di restüta dals morts.

6. L'ais it à Tschël, & fezza dalla drete vart da Dieu Bab tot puffont.

7. D'ingionder el veng à gnir à Jüdichar ils vifs, & ils morts.

8. Iau cray in il foingh Spiert.

9. La foinghia Baselgia Catholica, comunaunza dels Soinghs. 25

[f. 4^r] 10. La remiffiun dels pechiats.

11. La refüstaunza della chiarn.

12. Et la vita eterna. Amen.

Chià contegnan quists Artichls?

Quai, che ün Christiaun des crayar col coor, & confessar con la 30
boccha, chià fia ün fulet Dieu in sustaunza & effenza, & Trino in Perfunas,
cioè Dieu Bab Creadar da totas chialfas, Dieu Figl Spendradar dal Mond
pechiader, & il foingh Spiert Confortader dals buns Christiauns, ils quals
el sanctifichessa in la vaira Catholica Baselgia, & tras mets ordinats als
fà beats. 1. Jo. 5. 35

[f. 4^v] Dals foinghs Sacramaints.

Qual ais la sagonda part principala della Christiauna Catholica Dutrina?

Sun ils foinghs Sacramaints.

Chià chiaffa ais ün Sacramaint?

L'ais ün segnaival visibal & puffont, da Dieu suets institù, tras il qual nù invifiblmaingh ratschavain Gratia & interiura sanctificatiun.

Quaunts sun Sacramaints?

5

Sun sett.

1. Il Battaifem. 2. La Craifma. 3. La pentenzia. 4. Il foingh Sacramaint del Altèr. 5. Il foingh Oeli. 6. La Be[f. 5^r]nedictiun del Sacerdot. 7. Il Matrimuni.

Chià chiaffa ais il Battaifem?

10 Il Battaifem ais il prüm & plü manglus Sacramaint, aint il qual l'hoñ tras l'Ava & il Plet da Dieu vegn mündà da tots pechiats, & in Christò scò üna nova Creatüra renaschü, & sanctifichià alla vita eterna. Matth. 28. Jo. 3.

Chià chiaffa ais la Craifma?

15 La Craifma ais ün Sacramaint, aint il qual l'hoñ battià tras il Oeli & Balsam benedì, & il Plet da Dieu vegn dal foingh Spiert confirmà in gratia, sun quai el polfa con Fermeza Confessar la Cretta, & con plü gronda diligenza falvar quella. Act. 7. & 19.

Chià chiaffa ais la Pentenzia?

20 La Pentenzia ais ün Sacramaint, tras il [f. 5^v] qual il Sacerdot in loè da Dieu remetta & perduna ils pechiats, she il pechiadar hè rüggla & dolor in ses coor, & con la boccha confessa ses pechiats, & vol far üna retta pentenzia. Jo. 20. Matth. 18.

Chià chiaffa ais il Sacramaint del Alteer?

25 L'ais ün Sacramaint in il qual, sot las species del Paun & Vin vairamaingh ais preschaint il Corp & Saugh da nos Segner JEsüm Christ, infemel con l'Orma & Divinità, da longa che ün benedì Sacerdot difch ils Plets della Consecratiun sur il Paun & Vin. Matth. 26. Luc. 22. 1. Cor. 11.

Chià chiaffa ais il Soingh Oeli?

30 L'ais ün Sacramaint, aint il qual il amalà tras l'Oeli benedì, & il Plet da Dieu [f. 6^r] ratschaiva la Gratia da Dieu per Salüt del Orma, & forfa eer quella del Corp. Jac. 5.

Chià chiaffa ais la Benedictiun del Sacerdot.

35 L'ais ün Sacramaint tras il qual vegn conferi al Sacerdot, & autars Minifers della Bafelgia ün Spiritual Gübat, & special Gratia, acciò polfan bain & indret far lur Spiritual Vffizi. 1. Jo. 1. 2. Tim. 4.

Chià chiaffa ais il Matrimuni?

L'ais ün Sacramaint, tras il qual duas liberas Perfunas Christiaunas Maschel & Femna ordinadamaingh fa maridau, & tras quift Sacramaint

Dieu als dà la Gratia, acciò in lur Lay poffan Viver foinghiamaingh Fin alla mort, & trar fù lur Vuffaunts Christiaunamaingh. Matth. 19.

[f. 6^v] Dals defch S: Cumondamaints da Dieu.

Qual ais la terza Part principala della Christiauna Catholica Dutrina?

Sun il dēsch Cumondamaints da Dieu.

5

Dals quals Christus difch:

Sche tü voſch ir aint in la Vita, fchi falva ils cumondamaints. Matth. 19.

Quals fun ils dēsch Cumondamaints da Dieu?

1. Tü defsas crayar in ün fulet Dieu.
2. Tü non defsas numnar il Noĩ da Diu vanamaingh. 10
- [f. 7^r] 3. Tü deffas fanctifichiar las Fefstas.
4. Tü deffas dar honur à Bab & Muĩna.
5. Tü non deffas mazzar.
6. Tü non deffas rumper la Lay.
7. Tü non deffas ingolar. 15
8. Tü non deffas dar fafa perdüta.
9. Tü non deffas giavüfchar la Doĩna del Proffem.
10. Tü non deffas giavüfchar la roba del Proffem.

Chià contegnan quifts dēsch Cumondamaints?

Quai, che tü deffa amar Dieu con tot tes coor, con tota tia Orma, 20 con tot tes sentimaint, & con tot tia forza: Quift ais il prüm & plü grand Cumondamaint.

[f. 7^v] Mó il segond ais fomigliond à quift: Tü deffas amar tes Proffem, scò tai fuefs.

In quifts duoi Cumandamaints ais compiglià tota la letfcha & ils 25 Prophets. Matth. 22. Luc. 10.

Quaunts fun Cumondamaints della S. Bafelgia Catholica?

Principalmaingh tſchingh.

1. Salvar las Fefstas cumandadas.
2. Totas Fefstas cumandadas taclar la S. Meffa devotamaingh. 30
3. Jejünar la Quarafma, las quater taimpras, & outras Veglias cumandadas, & non mangiar chiarn fül Venerdi & Sonda.
4. Confessar oder tor penienza almain üna iada l'oĩ pro fes pröpri Plavaun, & fa chiamüngiar alla Pafqua.
- [f. 8^r] 5. Non far nozas in temps ſcumondats. 35

Perchià fa ftò salvar ils cumondamaints della Bafelgia?

Per quai: effendo il Christiaun in Virtü del quart cumondamaint da Dieu ubligà da ubedir taunt als Superiurs Spirituals, cò Seculars: per quai, chi non taicla la Bafelgia, oder spretfcha ſias foinghias Ordinatiuns & letfchas, quel deff effer tegnü per ün Pai aun & Publicaun. Scò difch nos Segner. Matth. 28. 40

Dal Soing Bab nos.

Qual ais la quarta Part principala della Christiauna Catholica Dutrina?

[f. 8^v] L'ais il Soingh Bab nos, infemel con l'Ave MARIA.

Cò fa difch il Bab nos?

- 5 Bab nos, quel chi èsch in Tfchel,
 1. Fat foingh vegna tes Nomm.
 2. Tes Raiginum vegna naun pro nù.
 3. Tia Vöglià dovainta in terra, scò in Tfchël.
 4. Nos paun da minchia di dà à nu hoz.
 10 5. Et perduna à nu nos debits, scò nu perdunain à nos debitaduors.
 6. Non ins manar in provamaingh.
 7. Mò ins spendra dal mal. Amen.

[f. 9^r]

L' Ave Maria.

Salüdada fiasch tü Maria plaina da Gratia, il Segner ais contai, tü
 15 èsch benedida tauntar las Donauns, & benedi ais il Früt da tes Vainter
 JÈfus. Soinghia Maria Muñna da Dieu rova per nu povers pechiaders
 hoffa, & in l'ura da nofa mort. Amen.

Chià contegna il Bab nos?

Nu rovain per il bain eternal Spiritual, & corporal per mantegnir
 20 l'orma & il corp. Nu rovain eer, chià Dieu ins delibera, & parchiura dals
 pechiats, dallas tentatiuns, & tot il mal da quist & l'autra Vita.

[f. 9^v] Perchià spera il Bab nos fa difch l'Ave Maria?

Per quai, acciò nos rövfaint il Bab nos sia taunt plü crafdaival,
 cura che nù numnain Christ nos Segner, & ses foinghiffem Nom, & lodain
 25 eer Dieu in sia Soinghia, & chiara Mumma, & tras ella rovain à Dieu
 per Gratias divinas.

Ais avonda, chià ün Christiaun sapia las quater dictas parts principalas?

Non ais avonda, Mò el stò er moffar con las ovras la Jüstia Christiauna,
 perchià ün Famaigl, chi cognuofcha la Volontà da ses Patrun, & non fà
 30 quella, quel gnirà battü con bleras bottas. Luc. 12.

[f. 10^r]

Della Jüstia Christiauna.

Qual ais la tŕchinghavla Part principala della Christiauna Catholica Dutrina?

L'ais la Jüstia Christiauna.

In chià confista la Jüstia Christiauna?

35 In quists duoi Puinghs: Chià ün Fedel Christiaun con la Gratia da
 Dieu, lafcha il mal, & fetfcha il Bain. Perchià, quel chi ais Jüstifichia

tras la Cretta, s'defs jüstifichiar amò da plü tras las bunas Ovras. Pfal. 33.
Ifa. 1. Jac. 2. Apoc. 19. 2. Pet. 1.

[f. 10^v] Chià mal s'defs fur tot lafchar?

Ils pechiats, & Vizis, tras ils quals il Christiaun perda la Gratia da Dieu, la fia honur, roba, corp & Orma, el veng trat davent da Dieu & 5 da tot bain, & condannà eternalmaingh.

Quals pechiats fun da plü grond donn & dannatiun?

Ils fett pechiats mortals oder chiapitals: Ils pechiats incunter il foingh Spiert: Ils pechiats, chi cloman vendetta in Tfchël: Ils pechiats èfters, & autars fomiglions, chi fun incunter la Chiarità da Dieu & dal proffem. 10

Quaunts fun pechiats mortals oder Chiapitals?

Sun fett:

1. La Superbia. 2. l'Avaritia. 3. Lü[f. 11^r]fiergia. 4. l'Inviglia.
5. La Gula. 6. l'Ira. 7. La Pigritia. Dals pechiats mortals Ità scrit.
Quels chi faraun quai, non vegnan à possidair il Raiginum da Dieu, mò 15 moriraun dalla mort eterna. Matth. 3. & 7.

Quaunts fun pechiats incunter il Spiert Soingh.

Sun fes:

1. Far pechià sün la Mifericordia da Dieu. 2. Desperar della Mifericordia da Dieu. 3. Cuntraftar la Verdà cognoschüda. 4. Inviglia del bain 20 del Proffem, chià l'hà ratschavü da Dieu. 5. Star oftinadamaingh aint il pechià. 6. Vogliair morir sainza penienza. Quists pechiats vengnan zondnügla oder schiars perdunats in quist & in l'autar Mond.

[f. 11^v] Quaunts fun pechiats, chi cloman vendetta in Tfchël?

25

Sun quater:

1. Mazar voluntariamaingh. 2. Far pechià cuntra la Natüra. 3. Sguittfchar povers Orffans & Guaifdas. 4. Trar giò la pagia als povers lauraints. Et quists pechiats vegnan da tot temp grondamaingh chiaftiats da Dieu.

Quaunts fun ils pechiats èfters?

Sun nof:

30

1. Cuffigliar à far pechià. 6. Tafchair vezond far pechià.
2. Cumondar da far pechià. [f. 12^r] 7. Survezer ils pechiats.
3. Consentir al pechià dels auters. 8. Tor part del pechià dels auters.
4. Inzigar al pechià ils auters. 9. Zopar & schiufar ils pechiats dels
5. Lodar il pechià dels auters. auters. 35

In quistas guifas havaini nù part dels pechiats dels auters, taunt cò nù ils haueffan fats suets in perfuna.

Ais avonda laschiar il mal, & schivar ils pechiats?

Nà. Perchià minchia Buofgh, chi non porta bun frütt, gnirà taglià ora, & büttà aint il foë. Mò chi fà la Voluntà del Bab Celestial, quel gnirà aint il Raiginum del T'chèl. Matth. 3. & 7.

5 Chià bain dets damaia far il Christiaun?

El dets viuer continaint, Jüst & in [f. 12^v] Temma da Dieu, & fa legiürar della sia salut tras bunas Ovras. Tit. 2. 2. Pet. 1.

Da-quauntas forts fun bunas Ovras?

Principalmaingh da trais.

- 10
1. Urar.
 2. Jejüinar.
 3. Far Elmofna.

Chià nüz & früt portau las bunas Ovras?

Giò dallas bunas Ovras, & brichia dalla Cretta fuletamaingh vegn 15 l'hommm Jüstifichia, & gurbescha la Coruna della Jüstia. Et chi fà la Jüstia, quel ais jüst. Quels chi faraun del Bain gniraun aint in la Vita eterna. Mò quels chi faun dal mal, in la paina eterna. Matth. 25.

[f. 13^r] Quauntas fun las Ovras della Misericordia Corporalàs?

Sun fett:

- 20
1. Dar da mangiar als povers, chi haun fomm.
 2. Dar da baivar als povers, chi haun sai.
 3. Vestir ils nüds.
 4. Albergiar ils Pelegrins.
 5. Confortar ils Preschuners.
 - 25 6. Vifitar ils amalats.
 7. Sepulir ils morts.

Da quistas bunas Ovras difch Christus Matth. 5. Beats fun ils Misericordiaivals, perchià ees vegnan à survegñir misericordia.

[f. 13^v] Quauntas fun Ovras della Misericordia Spiritualas?

30 *Sun fett:*

1. Rapreñder ils pechiaders.
2. Mofar als ignoraunts.
3. Dar bun Cuffeigl.
4. Confortar ils contristats.
- 35 5. Surportar patiaintamaingh il tort, che vegn fat.
6. Perdunar gient à chi infa fà adalet.
7. Rovar Dieu per ils Vivs, & ils Morts.

Con qual misūra nù mifurain ora, con la medema ins gnira misūrà aint. Luc. 6.

Qualas fun las ott Beatenzas?

Sun quellas, che Christ nos Segner [f. 14^r] sül principi della sia letfcha Evangelica hà mofsà con dir: 5

1. Beats ils povers da spiert, perchià lur ais il Raiginum del Tfchël.
2. Beats ils Bandùs, perchià ees vegnan à poffedair la Terra.
3. Beats quels, chi cridan, perchià ees vegnan à gnir confulats.
4. Beats quels, chi haun fomm & fai della Jüstia, perchià ees vegnan adeffar fadulats. 10
5. Beats ils misericordiavals, perchià ees vegnan a survegnir misericordia.
6. Beats quels, chi fun d'ün nett coor, perchià ees vegnan à vezar Dieu.
7. Beats ils pafchaivals, perchià ees vegnan ad effer numnats, Figs da Dieu.
8. Beats quels, chi indüran perfecuf. 14^v]tiun per amur della Jüstia, 15 perchià lur ais il Raiginum dal Tfchël. Matth. 5.

Quaunts fun Cuffeigls Evangelichs?

Principalmaingh fun trais.

1. La voluntaria povertà.
2. Continua Chiaftità. 20
3. Obedienza perfecta sot ün Superiur Spiritual.

Qualas fun las plü davò chiaffas dal Christiaun?

Quists quater.

- | | | |
|---------------|----------------|----|
| 1. La Mort. | 2. Il Jüdizi. | |
| 3. L'Unfiern. | 4. Il Paravis. | 25 |

T'algora, ò Christiaun? in totas tias facschendas, da quistas quater chiaffas plü davò, & in etern non farafch pechià. Ecclesiast: 7.

IL FIN.

[f. 15^v] ACTS da Cretta, Spraunza & Chiarità.

Gnù ò S. Spiert tras ils merits infints da JEsun Christ, & concedai 30 à mai la Gratia da far ils Acts da Cretta, Spraunza & Chiarità hoffa, & aint il ura da mia mort. Amen.

Eau cray in Dieu, il qual ais ün Sulet Dieu in Effenza, & Trino in Perfunas: idais Bap, Figl, & Spiert S. eau cray in JEsun Christ il Figl da Dieu vif, il qual s'hà fat hoñ per nù, hà indürà scò hoñ ful laing 35 della S. Crusch, ais refüstà ful terz di' dals morts, ais it à Tfchël, d'ingiunder el vegu à gnir ful di dal plü davò & vniversal Giudizi à Giudichar ils vifs & ils morts. Eau cray, chià Dieu renda tot, chià el pagia il bain

in Tschël con la Vita eterna, & chia [f. 15^v] tìga il mal con l'eterna dañatiun aint il foè del Uffiern: Illura cray eau tot quai, che contegnan ils dudalch Artichals dels Apoftals, & quai, che la S. Catholica, Romanna & Apoftolica Bafelgia metta à mai avaunt & comonda crayar, la quala vegn moffada da
 5 Chrìst nos Segner, il qual ais la Divina Verdà fueffa, & la quala non pò fallar, & in quista Cretta, la quala fuleta fa falf, vò eau con la gratia Divina viver & morir. Amen.

Eau nai Sprauza, chià l'Omnipotaint Dieu, Siond chià el hà yschia impromis darà a mai la Glörgia eternala, aint il Raiginom del Tschël,
 10 tras ils infuits merits da JESun Chrìst, she eau falvara ses divins comondamaints, & she eau farà las virtüts, & bunas ovras, scò ùn bun Christiaun Catholich ais obligà da far.

[f. 16^r] Eau am Dieu mes Creadar, eau aï JESun Chrìst mes Dieu & Spendrader. Eau aï mes confervader. Eau aï Dieu il plû grond &
 15 infinit bain, & per quella medema caufa, chia vù mes Dieu schet il plû auth bain fa ami eau fur totas chiaffas schiaffas, & plû cò mai fuefs. Eau aï eer mes Proffem scò mai fuefs, perchia Dieu comonda & vol yschia havair.

Eau nà gronda malavita, da havair Vffais Dieu mes Creadar, mes
 20 Confervader, mes spendrader JESun Chrìst, il qual ais il Segnar del Tschël & della Terra, dels Angnells, & da totas las Creatûras, mes Dieu, & mes Bab, & mes plû bun Ami. Eau m'inrügglì & ma rinchrefch dal fond da mes Coor, da havair uffais Dieu quel infinit Bain, & per quella medema caufa, chia vù mes Dieu schet il plu grond Bain nai [f. 16^v] eau gronda dolor
 25 da fa havair uffais namo ùna foleta iada. O fossì eau pûr mort avaunt cò da offender vù mes chiar Dieu. Per l'avegnir non fa vò eau mai plû offender, & eau vò plû bott morir cò far pechià tras vola Divina Gratia. Concedai da maia à mai la Gratia mes chiar Dieu, il qual schet mes Bap, chià mai non fa offenda plû, mò chia possa tras ils merits da JESun Chrìst
 30 viver & morir in voia S. Gratia.

Amen.

O.A.M.D.G. & Anim. Sal.